

KATOLIKA SENTO

Periodico dell'Unione Esperantista Cattolica Italiana (UECI)

www.ueci.it

"Per la promozione della fratellanza e della comprensione tra i vari popoli di diverse lingue" (Paolo VI)

Periodico bimestrale - Reg. trib. di Vercelli 22.12.1997 n. 306 -
Sped. in abb.post. art. 2 comma 20/c L662/96 - filiale di Vercelli -
Direttore resp.: Mons. Gianni Ambrosio - Dir. e amm.: Vercelli, via Benadir, 62
tipografia edizioni **SAVIOLO** s.n.c. - Vercelli

Anno 92 - n. 2
MARZO - APRILE 2013



KARESMO 2013

MESAĜO DE PAPO BENEDIKTO LA 16a



Credero nella carità suscita carità

**«Abbiamo conosciuto e creduto
l'amore che Dio ha in noi»**

(1Gv 4,16)

La celebrazione della Quaresima, nell'Anno della Fede offre al Papa l'occasione per proporci una meditazione sul rapporto tra fede e carità. In sintesi:

1. La fede come risposta all'amore di Dio

L'affermazione dell'apostolo Giovanni: «Abbiamo conosciuto e creduto l'amore che Dio ha in noi» ci dice che il nostro essere cristiani inizia con l'incontro con una Persona. La fede è l'adesione alla rivelazione dell'amore gratuito di Dio manifestato in Gesù Cristo. Il cristiano è conquistato dall'amore di Cristo e, mosso da questo amore, è aperto all'amore per il prossimo. La fede, che prende coscienza dell'amore di Dio rivelatosi nel cuore trafitto di Gesù, suscita a sua volta l'amore.

Kredo al la karitato naskas karitaton

**«Ni konis kaj kredis la amon,
kiun Dio havas al ni»**

(1Joh 4,16)

La celebrazo de la Karesmo en la jaro de la Kredo, donas la okazon al la Papo por proponi mediton pri la rilato inter la fido kaj la karitato. Resume:

1. La fido kiel respondo al la amo de Dio

La aserto de la apostolo Johano: «Ni konis kaj kredis la amon, kiun Dio havas al ni» diras ke nia kristaneco ekas de la renkontiĝo kun unu Persono. La fido estas la aliĝo al la revelacio de la donacita amo de Dio manifestita en Jesuo Kristo. La kristano estas konkerita de la amo de Kristo, kaj instigita de ĉi tiu amo, li estas malfermita al la amo por la proksimulo. La fido, kiu konsciiĝas pri la amo de Dio, sin montrinta en la trapikita koro de Kristo, vekas siaflanke la amon.



2. La carità come vita nella fede

Dio vuole attiraci a Sé, portarci a dire con san Paolo: non sono più io che vivo, ma Cristo vive in me. La nostra fede diventa veramente operosa nella carità quando lasciamo che Egli viva in noi.

Con la fede si entra in amicizia con il Signore; con la carità si vive questa amicizia. Con la fede accogliamo il comandamento del Signore; con la carità lo pratichiamo. Nella fede siamo generati come figli di Dio; la carità ci fa vivere concretamente nella figliolanza divina. La fede ci fa riconoscere i doni che Dio ci affida; la carità li fa fruttificare.

3. L'indissolubile intreccio tra fede e carità

Non possiamo separare fede e carità. Esse sono intimamente unite. Nella Chiesa, contemplazione e azione devono coesistere e integrarsi. Carità non è solo solidarietà o aiuto umanitario. Massima opera di carità è l'evangelizzazione, ossia il «servizio della Parola». Come scriveva Papa Paolo VI, l'annuncio di Cristo è il primo e principale fattore di sviluppo. La Quaresima ci invita ad alimentare la fede attraverso l'ascolto della Parola di Dio e la partecipazione ai Sacramenti, e anche a crescere nella carità, attraverso il digiuno, la penitenza e l'elemosina.

4. Priorità della fede, primato della carità

Il rapporto tra fede e carità è analogo a quello tra il Battesimo e l'Eucaristia. Il Battesimo precede l'Eucaristia, ma è orientato ad essa. Analogamente, la fede precede la carità, ma si rivela solo se è coronata da essa. Tutto parte dall'umile accoglienza del «sapersi amati da Dio», per giungere al «saper amare Dio e il prossimo»

Il Papa conclude il suo messaggio augurandoci di vivere questo periodo di Quaresima ravvivando la nostra fede in Gesù Cristo, per entrare nel suo stesso circuito di amore verso il Padre e verso chiunque incontriamo nella vita.

2. La karitato kiel vivo en la fido

Dio deziras altiri nin al Si, instigi nin diri kun sankta Paŭlo: plu ne estas mi, kiu vivas, sed Kristo vivas en mi. La fido fariĝas vere aktiva en la karitato, kiam ni lasas, ke Li vivu en ni.

Per la fido ni eniras en amikecon kun la Sinjoro; per la karitato ni vivas ĉi tiun amikecon. Per la fido ni akceptas la ordonon de la Sinjoro; per la karitato ni aplikas ĝin. En la fido ni estas naskitaj kiel filoj de Dio; la karitato donas al ni vivi konkrete en la dia fileco. La fido konigas al ni la donacojn, kiujn Dio al ni konfidas; la karitato faras, ke ili fruktigu.

3. La nedisigbleco inter fido kaj karitato

Ni ne povas disigi la fidon de la karitato. Ili estas intime kunligitaj. En la Eklezio kontemplado kaj agado devas esti kunigitaj kaj integriĝintaj. Karitato ne estas nur solidareco aŭ humana helpo. Plej alta karitata agado estas la evangelizado, tio estas la «servo de la Vorto». Kiel skribis Papo Paŭlo la 6-a, la anoncado de Kristo estas la unua kaj la ĉefa faktoro de evoluigo. La Karesmo instigas nin subteni la fidon per la aŭskultado de la Vorto de Dio kaj la partopreno en la Sakramentoj, kaj ankaŭ pliiĝi en la karitato, per fasto, pentofaro kaj almozdonado.

4. Antaŭeco de la fido, elstaro de la karitato

La rilato inter fido kaj karitato estas analogo al tiu inter Bapto kaj Eŭkaristio. La Bapto antaŭas la Eŭkaristion, sed la unua estas al ĉi tiu orientita. Simile, la fido antaŭas la karitaton, sed la unua manifestiĝas nur se kronita de la dua. Ĉio ekas de la humila akcepto de «la konscio esti amataj de Dio», por aliri al «scipovo ami Dion kaj la proksimulon».

La Papo konkludas sian mesaĝon kun la bondeziro, ke ni vivu ĉi tiun karesman tempon revigligante nian fidon en Jesuo Kristo, por eniri en lian itineron mem de amo direktitan al la Patro kaj al ĉiu ajn, kiun ni renkontas en la vivo.

Precisazioni di J.M.Garcia sulle nozze di Cana

di don Giovanni Gatti

Prendendo spunto dal titoletto apparso a pag. 3 di *Katolika Sento* n.6 - 2012: "Sgarbatezza di Gesù a Maria?" a firma di Armando Zecchin, voglio esprimere la mia disillusione. Speravo proprio che quelle parole sgarbate accompagnate da un diniego, non fossero state veramente pronunciate da Gesù verso sua Madre, o che almeno l'articolo le avesse corrette.

Invece l'articolo di Zecchin non risolve niente, mentre io speravo che almeno si accennasse al libro "*La vita di Gesù nel testo aramaico dei vangeli*" del teologo e biblista spagnolo José Miguel Garcia, (ed. BUR, giugno 2005).

Invitando chi lo desidera a procurarsi questo splendido volume, comincio a dare un breve resoconto del cap. IX, che tratta appunto dell'episodio di Cana. Per amore di brevità cercherò di essere quasi telegrafico.

1) Maria si accorse che il vino stava finendo ancor prima che finisse del tutto e lo disse a Gesù di cui conosceva bene la potenza taumaturgica (quello non fu il primo miracolo in assoluto).

Klarigoj de J.M.Garcia pri la nuptoj de Kana

de pastro Giovanni Gatti

Prenante inspiron el la titoletto "Ĉu malĝentilaĵo de Jesuo al Maria?" aperinta je pago 3 de *Katolika Sento* n.6 - 2012, titolo de artikolo subskribita de Armando Zecchin, mi volas esprimi mian seniluziĝon. Mi pensis kaj esperis, ke tiuj malafablaj vortoj sekvitaj de rifuzo, ne estus vere diritaj de Jesuo al lia Patrino, aŭ ke la artikolo almenaŭ korektus ion.

Male la artikolo de Zecchin nenion solvas, dum mi esperis, ke almenaŭ oni aludus la libron "*La vivo de Jesuo en la aramea teksto de la evangeliĵoj*" verkita de teologo kaj bibliisto hispana José Miguel Garcia (itala traduko: eld. BUR 2005).

Invitante tiun, kiu tion deziras, aĉeti ĉi tiun belegan libron, mi komencas doni mallongan raporton pri la naŭa ĉapitro, kiu pritraktas ĝuste la epizodon de Kana. Pro amo de mallongeco, mi klopodos esti preskaŭ telegrafa.

1) Maria ekrimarkis, ke la vino estas finonta, antaŭ ol ĝi estos tute elĉerpita, kaj tion diris al Jesuo, kies miraklan povon ŝi bone konis (tiu certe ne estis lia tute unua miraklo).

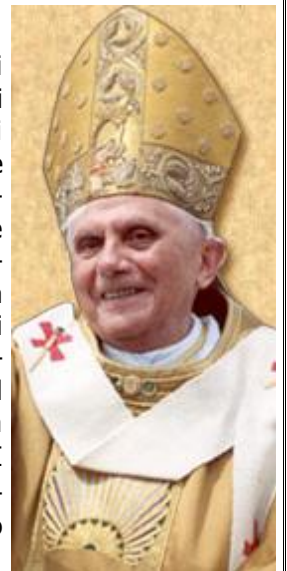


- 2) La risposta di Gesù a sua Madre, tutt'altro che sgarbata (pur affermando che la sua ora non sarebbe ancora giunta) è rispettosa e dolce. Si potrebbe sostenere che per amore di Lei, Gesù anticipi la sua ora. Risalendo dal testo greco all'originale aramaico, la lingua parlata da Gesù, Maria e da tutti gli altri, Garcia ricostruisce così la risposta di Gesù: "Non per me, bensì per te. Donna è giunta opportuna la mia ora".
- 3) La giare di pietra contenevano un totale di circa 100 litri, un quantitativo molto più verosimile e credibile. Tutto questo non toglie nulla al miracolo della conversione istantanea dell'acqua in vino e nel migliore vino.
- 4) La frase di Maria ai servi acquista tutta la sua naturalezza, e i servi furono i primi a stupirsi del miracolo.
- 5) La conclusione è una sola: i suoi discepoli, vista la sua gloria, credettero in Gesù, Dio benedetto nei secoli dei secoli. Amen
- 2) La respondo de Jesuo al ŝia Patrino, tute alia ol malĝentila (eĉ asertante, ke lia horo ankoraŭ ne estas alveninta) estas respektoplena kaj dolĉa. Oni povus diri, ke pro amo al Ŝi, Jesuo anticipas sian horon. Reirante de la greka teksto al la originalo en la aramea, la lingvo parolata de Jesuo, Maria, kaj de ĉiuj aliaj, Garcia rekonstruas la respondon de Jesuo jene: "Ne por mi, sed por ci, Virino, alvenis oportuna mia horo".
- 3) La ŝtonaj kuvoj entenis entute proksimume cent litrojn, kvanton multe pli verŝajna kaj kredebla. Ĉio ĉi nenion forprenas el la miraklo de la subita transformo de akvo en vinon, eĉ en la plej bonan vinon.
- 4) La frazo de Maria al la servistoj akiras sian plenan naturecon, kaj la servistoj estis la unuaj mirigitaj de la miraklo.
- 5) La konkludo estas ununura: la disĉiploj, vidinte lian gloron kredis en Jesuo, Dio benata dum ĉiuj jarcentoj da jarcentoj. Amen.

SULLE DIMISSIONI DI BENEDETTO XVI

Lunedì 11 febbraio, il Santo Padre ha annunciato di "rinunciare al ministero di Vescovo di Roma, Successore di San Pietro". Noi siamo rimasti scossi, ma sereni consapevoli che "la Chiesa è di Cristo il Quale non le farà mai mancare la sua guida e la sua cura". Come esperantisti cattolici vocati al dialogo ecumenico, ci chiediamo quali conseguenze questo gesto potrà avere nei nostri rapporti con le altre Chiese cristiane. Sappiamo che una delle difficoltà è proprio la figura del Papa considerato come un irremovibile Vicario di Cristo. Ora qui egli si presenta semplicemente come Vescovo di Roma che umilmente riconosce la propria fragilità. Il suo gesto è di esempio anche all'interno della nostra Chiesa il cui volto – come ebbe a ribadire lo stesso Benedetto XVI nell'omelia del mercoledì delle Ceneri – "viene talvolta deturpato dalle colpe contro l'unità" e "dalle divisioni nel corpo ecclesiale".

Giovanni Daminelli





MALFERMITAJ AL LA TUTA MONDO

Rubriko zorge de frato Pierluigi Svaldi

NOI SEMPRE ESPOSTI ALLA PROVA

Il ragazzo di Białystok, trovandosi in una città abitata da russi, polacchi, tedeschi ed ebrei, e avendo osservato come tante incomprendimenti provenivano dalla diversità delle lingue usate, si ripromise che da grande avrebbe eliminato questo problema.

Alla fine della sua vita, dopo aver lottato con tutte le forze per un ideale di pace, e mentre infuriava la Prima Guerra mondiale, Ludvik Zamenhof, sfinito dal troppo lavoro e provato dalla caduta del suo ideale di pace, scrisse che la morte non è una fine e che qualcosa lo stava guidando verso un alto scopo. Pur non professando una fede tradizionale, mai smise di credere in un avvenire migliore.

Verso la fine della preghiera cristiana "Padre nostro" ricorre una strana espressione, difficile da capire: «*E non ci indurre in tentazione*» (Mt. 6, 13). La nuova traduzione cerca di semplificare il testo con: «*E non abbandonarci alla tentazione*».

Chiediamoci quale sia la tentazione dalla quale vogliamo essere liberati ogni giorno, visto che dobbiamo «*pregare sempre, senza stancarci mai*» (Lc. 18,1).

Gesù stesso fu tentato quando si trovò a tu per tu con Dio, suo Padre, nel deserto: trasformare le pietre in pane per la propria fame, esercitare il suo potere su tutto diventandone schiavo, mettere alla prova Dio stesso per il proprio successo: tre modi di affermazione di se stessi per sfuggire alla

NI ĈIAM ELMETITAJ AL LA ELPROVO

La knabo de Bialistoko, troviĝante en urbo loĝata de rusoj, poloj, germanoj kaj hebreeoj, kaj rimarkante, ke multaj malkomprenoj fontas el la malsamecoj de la uzataj lingvoj, proponis al si ke li, plenkreskinte, forigos ĉi tiun problemon.

Je la fino de sia vivo, batalinte per ĉiuj fortoj por idealo de paco, kaj kiam furiozadis la Unua Mond-milito, Ludvik Zamenhof, senfortigita de troa laboro kaj elĉerpita de la falo de sia pac-idealo, skribis, ke la morto ne estas fino kaj ke io ekkondukas lin direkte al alta celo. Kvankam ne konfesante tradician kredon, li neniam ĉesis kredi pri pli bona estonteco.

Ĉe la fino de la kristana preĝo "Patronia" aperas stranga esprimo, malfacile komprenebla: «*Kaj ne konduku nin en tenton*» (Mat. 6, 13). La nova traduko klopodas simpligi la tekston per: «*Kaj ne forlasu nin al la tento*».

Ni demandu nin, kiu estas la tento, el kiu ni volas esti liberigitaj ĉiutage, konsiderante, ke ni devas «*ĉiam preĝi kaj neniam laciĝi*» (Lk. 18, 1).

Jesuo mem estis tentata, kiam li troviĝis vidalvide kun Dio, sia Patro, en la dezerto: transformi la ŝtonojn en panon por la propra malsato, praktiki sian povon sur ĉio sklaviĝante de ĉio, elmeti al provado Dion mem por sia sukceso: tri manieroj de sin-realigo por forfuĝi el la

propria miseria umana. Invece di accettare la comune fragilità della nostra vita su questa terra, si fa di tutto per evadere dalla realtà, fino a ricattare Dio.

Chiedere di non essere «*abbandonati alla tentazione*» serve a rinnovare la nostra fiducia nel Padre – che ci ha creato – non permettendoci di stare in ozio o di vivere alla giornata. Oggi infatti, molta gente si trova di fronte alla tentazione dell'inerzia e della pigrizia: smette di lottare, lasciandosi sopraffare dal destino o dagli avvenimenti.

Nella preghiera esprimiamo il bisogno di non essere lasciati in balia di noi stessi quando siamo messi alla prova, quando il lavoro da fare ci blocca, quando ci accorgiamo che il nostro piccolo contributo sia troppo piccolo perché ne valga la pena.

La tentazione di chiudersi in se stessi è sempre in agguato. Infatti si cerca di accontentarsi, di stare bene nel piccolo gruppo, di godere di quello che si è e si ha. Dal momento che siamo molto pigri, sottovalutiamo il nostro apporto, affermando che esso è inutile. La tentazione dell'inerzia non permette di vedere le conseguenze negative delle scelte non fatte.

L'avvenire per il credente continua ad essere sempre temibile. Il lavoro che ci attende risulta sempre troppo grande per poterlo affrontare da soli. Da qui nasce la necessità della preghiera: mai essere soli ad affrontare la prova della vita, cercare sempre degli alleati per fare quanto ci viene chiesto. «*Chi si ferma è perduto*».

Domandiamoci qual è la nostra posizione di fronte al problema delle lingue, senza mai dimenticare che la proposta dell'Esperanto quale lingua internazionale comune rimarrà sempre una sfida.

propria homa mizero. Anstataŭ akcepti la komunan fragilecon de nia vivo sur ĉi tiu tero, oni faras ĉion ajn por eskapi el la realo, ĝis ĉantaĝi Dion.

Peti ke ni ne estu «*forlasataj al la tento*», utilas al ni por renovigi nian fidon en la Patro – kiu kreis nin – ne permesante al ni pigrumi aŭ vivi senzorge. Hodiaŭ fakte, multaj homoj troviĝas vidalvide kun la tento al la inerteco kaj al la pigreco: ili ĉesas batali, lasante sin domini de la sorto aŭ de la okazaĵoj.

En la preĝo ni esprimas la bezonon ne esti superregataj de ni mem, kiam ni estas elprovataj, kiam la farenda laboro blokas nin, kiam ni ekkonscias, ke nia malgranda kontribuo estas tro malgranda, por ke ĝi estu tute peninda.

La tento enfermiĝi en si mem estas ĉiam en embusko. Fakte oni klopodas limiĝi, farti bone en malgranda grupo, ĝui pri tio, kio oni estas kaj pri tio, kion oni havas. Pro tio, ke ni estas tre pigraj, ni subtaksas nian kontribuon, deklarante ke ĝi estas neutila. La tento de la inerteco ne permesas vidi la neajn sekvojn de la elektoj ne faritaj.

La estonteco por la kredanto estas daŭre ĉiam timinda. La laboro, kiu atendas nin, montriĝas ĉiam tro granda, por ke ni povu alfronti ĝin solaj. De ĉi tio fontas la neceso de la preĝo: neniam estu solaj por alfronti la provon de la vivo, serĉu ĉiam aliancanojn por fari tion, pri kio ni estas petataj. «*Kiu haltas, tiu estas perdita*»

Demandu nin, kia estas nia pozicio antaŭ la problemo de la lingvoj, neniam forgesante, ke la propono de Esperanto kiel komuna internacia lingvo restos ĉiam defio.

Dirite inter ni ...



021

RENKONTIGO EN LA STRATO

- Saluton, Johano!
- Jes, mi estas Johano. Sed vi, kiu vi estas?
- Ĉu vi ne memoras pri mi?
- Ne, mi ne memoras pri via nomo, kvankam via vizaĝo ne estas nova por mi.
- Mi estas Cezaro.
- Cezaro?!
- Ĉu nun vi memoras pri mi?
- Jes, nun mi memoras.
- Pasis iom da tempo...
- Iom da jaroj.
- Mi diras, iom da jardekoj.
- Vi pravas, kelkaj jardekoj.
- Kion vi faras nun?
- Mi laboras en alia urbo.
- Ĉu vi ne plu vivas ĉi tie?
- Ne, jam de longe.
- Kaj kie vi vivas nun?
- Mi vivas kaj laboras en Milano.
- Granda urbo!
- He, jes, vere granda urbo.
- Ĉu vi estas sola tie?
- Ne, mi edziĝis.
- Ĉu vere?
- Ĉu vi memoras pri Karla?
- Ĉu temas pri tiu brunulineto, kun kiu vi ofte studis?
- Jes, pri tiu.
- Kaj vi edziĝis al ŝi?
- Jes, sed unue mi iris serĉi laboron en Milano.
- Kaj kiam vi ĝin trovis, vi decidis edzinigi ŝin.
- Ja, ĝuste tiel.
- Tio signifas, ke vi ne perdis la kontaktojn,

INCONTRO IN STRADA

- Salve, Giovanni!
- Sì, io sono Giovanni. Ma tu chi sei?
- Non ti ricordi di me?
- No, non mi ricordo il tuo nome, anche se la tua faccia non mi è nuova.
- Sono Cesare.
- Cesare?!
- Adesso ti ricordi di me?
- Sì, ora ricordo.
- È passato un po' di tempo...
- Un po' di anni.
- Direi, un po' di decenni.
- Hai ragione, alcuni decenni.
- Cosa fai adesso?
- Lavoro in un'altra città.
- Non vivi più qui?
- No, già da lungo tempo.
- E dove vivi ora?
- Vivo e lavoro a Milano.
- Una gran città!
- Eh, sì, veramente una gran città.
- Là sei da solo?
- No, mi sono sposato.
- Davvero?
- Ti ricordi di Carla?
- Di quella brunetta con la quale studiavi spesso?
- Sì, di quella.
- E ti sei sposato con lei?
- Sì, ma prima sono andato a cercare lavoro a Milano.
- E quando l'hai trovato, hai deciso di farla diventare tua moglie,
- Sì, proprio così.
- Questo significa che non avete perduto i

- kiam vi iris al Milano.
- Ne, ni skribis ĉiun tagon unu al la alia.
 - Belege.
 - Jes, estis bela periodo, kvankam mi sentis ŝian mankon.
 - Kaj la manko-sento estis decida.
 - Mi povas diri, ke jes.
 - Ĉu nun ŝi estas ĉi tie, kun vi?
 - Jes, ni estas ĉi tie, ĉe parencoj.
 - Kial ni ne kaptu la okazon por renkontiĝi?
 - Estas ja bona ideo!
 - Tiel mi povos prezenti al vi ambaŭ mian edzinon.
 - Ĉu ankaŭ vi havas edzinon?
 - Mi ne estas escepto.
 - Ĉu mi konas ŝin?
 - Ne, vi ne konas ŝin, ĉar mi konatiĝis kun ŝi, kiam mi ne vidis vin de pluraj jaroj.
 - Mia edzino kaj mi konos ŝin okaze de nia renkontiĝo.
 - Bone, ĉu vi volas viziti nin ĉe nia hejmo?
 - Jes, volonte.
 - Ĉe nia hejmo estos pli komforte ol en aliaj ejoj.
 - Mi ne dubas. Kie vi loĝas?
 - Ne malapude de ĉi tie.
 - Kie?
 - En Strato Rossetti.
 - Bela strato.
 - Jes, tie mi posedas vilaon, etan vilaon, kiun mi heredis.
 - Bonŝanculo.
 - Kelkfoje tio okazas.
 - Nu, vi povus doni al mi vian telefonnumeron; mi parolos kun mia edzino kaj mi telefonos por akordiĝi.
 - Jen, ĉi tie estas mia vizit-karto.
 - Dankon. Mi nun donos al vi la mian.
 - Bone.
 - Jen ĝi.
 - kontakti, quando sei andato a Milano.
 - No, ci siamo scritti uno all'altro tutti i giorni.
 - Bellissimo.
 - Sì, è stato un bel periodo, anche se sentivo la sua mancanza.
 - E il senso di mancanza è stato decisivo.
 - Posso dire di sì.
 - Ora è qui, con te?
 - Sì, siamo qui, da parenti.
 - Perché non cogliamo l'occasione per incontrarci?
 - È davvero una buona idea!
 - Così potrò presentare a tutti e due mia moglie.
 - Hai moglie anche tu?
 - Non sono un'eccezione.
 - La conosco?
 - No, non la conosci, perché ho fatto la sua conoscenza, quando non ti vedevo da parecchi anni.
 - Io e mia moglie la conosceremo in occasione del nostro incontro.
 - Bene, volete farci visita a casa nostra?
 - Sì, volentieri.
 - A casa nostra sarà più comodo che in altri luoghi.
 - Non ho dubbi. Dove abiti?
 - Non lontano da qui.
 - Dove?
 - In Via Rossetti.
 - Una bella via.
 - Sì, là possiedo una villa, una piccola villa che ho ereditato.
 - Fortunato.
 - Qualche volta succede.
 - Bene, potresti darmi il tuo numero telefonico; parlerò con mia moglie e telefonerò perché metterci d'accordo.
 - Ecco qui il mio biglietto da visita.
 - Grazie. Ora ti darò il mio.
 - Bene.
 - Eccolo.

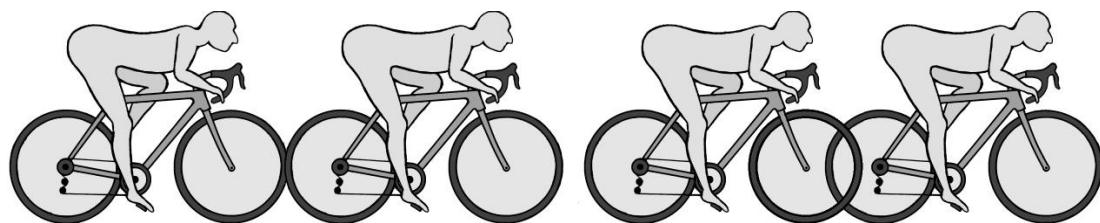
BICIKLOJ

- Saluton!
- Saluton!
- Kien vi iras per via biciklo?
- Mi iras fari turneton.
- Ĉu nur turneton?
- Jes, nur turneton, ĉar ĝis nun mi ne havis tempon por trejniĝi bone.
- Kial vi volas bone trejniĝi?
- Ĉar mi intencas fari longan biciklan ekskurson.
- Ĉu vi ekskursos sola?
- Ne, mi esperas, ke iu akompanos min.
- Estus pli bone: oni pedalas pli facile kun aliaj homoj.
- Vi pravas. Ĉu hazarde vi venus kun mi?
- Ho, ne. Vi scias, ke mi ne tuŝas de longa tempo biciklon.
- Ĉu vere? Tion mi ne sciis.
- Vere. Mi opinias, ke mi metis mian biciklon en la subtegmentejon antaŭ 10 jaroj.
- Nu, vi pendigis vian biciklon ĉe la najlego.
- Tiel oni sin esprimas, kiam oni finas sportan agadon.
- Sed oni ne devas plene rezigni je la ĝuo de la rajdado de la "ŝtal-ĉevalo".
- Ĝi donis al mi jam sufiĉe da ĝuo.
- Pensu, mi, kontraŭe, volus partopreni en iu aranĝo de BEMI.
- Ĉu de la biciklista esperantista movado internacia?
- Jes.
- Troigemulo.
- Kial?
- Ĉar BEMI organizas plurtagajn biciklajn itinerojn.
- Kun celo.
- Konsentite.
- Sed laciĝe.

BICICLETTE

- Salve!
- Salve!
- Dove vai con la tua bicicletta?
- Vado a fare un giretto.
- Solamente un giretto?
- Sì, solamente un giretto, perché finora non ho avuto tempo per allenarmi bene.
- Perché vuoi allenarti bene?
- Perché ho intenzione di fare una lunga gita in bicicletta.
- Farai l'escursione da solo?
- No, spero che qualcuno mi accompagni.
- Sarebbe meglio: si pedala più facilmente con delle altre persone.
- Hai ragione. Per caso, verresti tu con me?
- Oh, no. Sai che non tocco da molto tempo la bicicletta.
- Davvero? Questo non lo sapevo.
- Veramente. Credo di aver messo la mia bicicletta in soffitta dieci anni fa.
- Ebbene, hai appeso al chiodo la tua bicicletta.
- Così ci si esprime, quando si finisce un'attività sportiva.
- Ma non si deve rinunciare completamente alla gioia di montare il "cavallo d'acciaio".
- Mi ha già dato piacere a sufficienza.
- Pensa, io, al contrario, vorrei partecipare a qualche cosa organizzata dalla BEMI.
- Dal movimento internazionale dei ciclisti esperantisti?
- Sì.
- Esagerato.
- Perché?
- Perché la BEMI organizza gite in bicicletta di più giorni.
- Con uno scopo.
- D'accordo.

- Tio estas la ĝuo de la biciklo: laciĝi, sed konkeri la celon.
- Estas ja belaj tipoj la biciklistoj.
- Pri tio ne estas dubo. Vidu Pantani.
- Li estis admirinda.
- Plurfoje li falis, li rompis al si la ostojn, sed li ne rezignas.
- Li amis sian biciklon.
- Tion oni ne povas diri.
- Kial?
- Oni devas diri, ke li amis la biciklon, ĝenerale.
- Mi ne komprenas.
- Nuntempe ĉiu biciklisto, kiu partoprenas en vetkuroj ne havas nur unu biciklon: unu li havas por la kronometraj konkursoj, alian por la montaro, ktp ktp.
- He, vi pravas, mi vidis eĉ bicikliston, kiu forĵetis sian biciklon, ĉar li restis sola kaj senkonsola pro iu akcidento aŭ pro iu krizo.
- Ne ĉiam estis tiel.
- Mi memoras pri Faŭsto Coppi, la granda ĉampiono, kiu malfacile sukcesis ricevi biciklon tuj post la monda milito.
- Estis periodo tute eksterordinara.
- Sed oni povas diri, ke Coppi estis vere enamiĝinto de la biciklo: oni rakontas, ke li gardis ĝin en la dormoĉambro de la hotelo por pli bone ĝin studi, por elpensi, kiajn radojn uzi, por eltrovi ĉiun detalon, kiu permesos al li, la postan tagon venki etapon de la Itala aŭ de la Franca Turniro.
- Ma stanchevole.
- Quello è il godimento della bicicletta: stancarsi ma conquistare la meta.
- Son sì dei bei tipi i ciclisti.
- Su questo non c'è dubbio. Guarda Pantani.
- È da ammirare.
- È caduto più volte. Si è rotto le ossa, ma non rinuncia.
- Amava la sua bicicletta.
- Questo non si può dire.
- Perché?
- Si deve dire, che egli amava la bicicletta, in generale.
- Non capisco.
- Ai nostri tempi ogni ciclista che partecipi a delle gare non ha una sola bicicletta: ne ha una per le gare a cronometro, un'altra per la montagna, ecc. ecc.
- Eh, hai ragione, ho persino visto un ciclista che buttava via la sua bicicletta, trovandosi solo e sconcolato per qualche incidente o per una crisi.
- Non è stato sempre così.
- Mi ricordo di Fausto Coppi, il grande campione, che riuscì ad ottenere a malapena una bicicletta dopo la guerra mondiale.
- Era un periodo del tutto straordinario!
- Ma si può dire che Coppi era veramente un innamorato della bicicletta: si racconta che la custodiva nella stanza da letto dell'albergo per studiarla meglio, per pensare a quali ruote usare, per scoprire ogni dettaglio che, il giorno dopo, gli avrebbe permesso di vincere una tappa del Giro d'Italia o di Francia.



Nia eta Parnaso

Rubrica dedicata alla Poesia

COSA È LA GIOVINEZZA

*La giovinezza, amica,
non è soltanto il fiore
degli anni verdi,
ma è qualcosa dentro
che il tempo non distrugge.*

*È lo stupore
di un filo d'erba
che spunta dal cemento,
di un raggio di sole
che gioca
tra le foglie,
di un tramonto d'oro
che ti annega
in un mare di fuoco.*

*La giovinezza
è scaricare il fardello
del vissuto
e vivere al minuto;
è coltivare pensieri luminosi
e aprire al cuore
messaggi di bellezza.*

*La giovinezza
è nella solitudine
accettata
piena di voci dentro
che ti rammentano
di essere stata viva
nel buio e nella luce.*

*La giovinezza, amica,
scioglie del pessimismo
il ghiaccio
e serenamente
nel dì segnato vola
al mondo astratto
che ci attende.*

Anna Amorelli Gennaro

Rubriko dediĉita al Poezio

KIO ESTAS LA JUNAĜO

*La junaĝo, amikino,
ne estas nur la floro
de verdaj jaroj,
ĝi estas io ene
kion la tempo ne pereigas.*

*Ĝi estas la surprizo
pro iu herbero
ekaperanta el cemento,
pro iu sunradio
ludanta
inter la foliaro,
pro ora sunsubiro
kiu vin dronigas
en fajran maron.*

*La junaĝo
estas malŝarĝi la pezon
de la travivado
kaj vivi ĉi-momente;
estas prizorgi lumajn pensojn
kaj malfermi al la koro
mesaĝojn de beleco.*

*La junaĝo
estas en la soleco
akceptata
plena je voĉoj ene
al vi memorigantaj,
ke vi estis viva
en mallumo kaj lumo.*

*La junaĝo, amikino,
fandas la pesimisman
glacion
kaj serene,
en la fiksita tago, flugas
ĝis la abstrakta mondo
kiu nin atendas.*

(esperantigis Norma Cescotti)



UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Relazione morale per l'anno 2012

Nel 2012, erano iscritti all'UECI 122 associati: 3 SVE, 1 SV, 2 SSE, 1SS/AE, 1 SS, 35 SOE, 58 SO, 2 SG, 19 SF. Rispetto al 2011 ci sono 11 associati in meno (tuttavia ci sono 8 nuovi iscritti). Tra gli associati ci sono 7 sacerdoti. I sei numeri di *Katolika Sento* sono stati spediti a 207 indirizzi, con alcuni invii multipli, per un totale 252 copie a bimestre. Gli abbonati a K.S. erano 121 (di cui 101 associati), inoltre sono stati spediti per propaganda: una copia ad ognuno dei 37 gruppi esperantisti italiani, qualche copia agli insegnanti che ne hanno fatto richiesta, alcune, a qualche biblioteca, enti pubblici e a diverse personalità. La tiratura di K.S. è stata di 300 copie al bimestre, quindi superiore al numero di abbonati. È stata inviata una copia anche ai 21 che, abbonati nel 2011, non hanno rinnovato l'abbonamento nel 2012 in attesa di qualche ritardatario. Sono stati raccolti inoltre 44 abbonamenti a E.K. e 4 a Dia Regno.

Il nostro sito (www.ueci.it) è stato costantemente aggiornato e arricchito, così come su *Ipernity* è costantemente aggiornata la pagina "*Katolika Sento*" (www.ipernity.com/home/177224) gestita da Tiziana Fossati. Sono state stampate 50 copie del romanzo "*La homo kiu ne sukcesis trompi sin mem*", di Armando Zecchin, che ha totalmente sopportato la spesa.

L'assemblea generale degli associati si è tenuta domenica 27 maggio 2012 durante il 26° congresso UECI svoltosi presso il Santuario della Madonna della Pace in Albisola Superiore. Il congresso ha visto la presenza di 38 partecipanti su 46 iscritti. I due temi del congresso erano: quello religioso: "Vi lascio la pace, vi do la Mia pace" e quello culturale: "Educare alla pace" sono intervenuti: fra Pierluigi Svaldi, Filippo Zanoner, Norma Cescotti, Carlo Sarandrea, Giovanni Daminelli e Giordano Formizzi. Con fra Pierluigi Svaldi, per la prima volta nei nostri congressi si è sperimentata la "Lectio Divina". Durante il congresso si sono svolte le elezioni del nuovo Comitato Centrale UECI.

Giovanni Daminelli mantiene l'incarico di presidente. Meta delle due escursioni pomeridiane furono gli storici centri di Noli Ligure e Finalborgo e le grotte di Toirano.

Otto gli italiani che hanno partecipato al 65° Congresso I.K.U.E. di Pécs (Ungheria) dal 14 al 21 luglio. Nessun associato UECI era presente al 97° *Universala Kongreso* di Hanoj, mentre in 14 si sono iscritti al 79° congresso della FEI di Mazara del Vallo

Gruppi locali:

Il gruppo UECI di Rimini ha formalmente cessato di esistere, dato che il numero delle iscrizioni è sceso sotto il limite minimo per la costituzione di un gruppo, tuttavia il CER-ES, continua la sua attività a fianco della-Fondazione D.D.M.-Enzo Scatassa in favore delle popolazioni africane, principalmente del Benin e della R.D. del Congo.

Il gruppo di Milano continua ad organizzare la celebrazione della S. Messa mensile in Esperanto ed il consueto appuntamento a Roma in piazza S. Pietro per la benedizione *urbi et orbi* a Pasqua e a Natale; tre dei suoi associati sono consiglieri attivi del Circolo Esperantista Milanese impegnati nell'insegnamento, propaganda e diffusione degli ideali esperantisti.

Il gruppo di Treviso in particolare tramite il dr. Boschin tiene contatti con esperantisti di altri paesi, ha donato un abbonamento a K.S. per la biblioteca del Seminario Vescovile e svolge attività didattica e di propaganda.

Il gruppo di Vercelli è attivo per i corsi, le attività culturali e per la distribuzione di *Katolika Sento*. Ogni primo venerdì del mese si ritrova per la S. Messa durante la quale viene recitata una preghiera in esperanto.

Per finire un ricordo e una preghiera di suffragio per i due nostri sacerdoti esperantisti deceduti nel 2012, don Florio Giannini e don Carlo Capuzzi, e per Nicola Lasalandra di Triggiano (BA) per molti anni membro dell'UECI.

Il Comitato Centrale UECI

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Relazione finanziaria per l'anno 2012

Nella tabella allegata sono riassunte le entrate e le uscite suddivise secondo i capitoli di rispettiva imputazione.

Al 1° gennaio 2012, il patrimonio complessivo dell'Unione ammontava a € 12519,17; alla data del 31 dicembre lo stesso ammontava a € 14788,23 (incremento di € 2269,66). Le somme sono così allocate:

- € 4208,59 sul CCP,
- € 5705,04 su libretto postale,
- € 5624,88 in buoni fruttiferi postali,
- € -881,68 in contanti presso il presidente.

La ripartizione del patrimonio è suddivisa, secondo le decisioni deliberate nel corso degli anni, in cinque fondi, e precisamente: fondo per la gestione amministrativa e l'attività statutaria dell'UECI; fondo pro-alfabetizzazione; fondo per le attività di beneficenza, fondo per sovvenzioni premio da assegnare secondo le modalità e gli scopi resi noti dalla rivista associativa, e, infine, fondo che raccoglie le quote associative versate a suo tempo dagli associati vitalizi.

Entrate:

Le quote associative (€ 1066,57) sono pervenute da un totale di 122 associati. In aggiunta agli abbonamenti a Katolika Sento degli associati (103), si sono acquisiti altri 18 abbonamenti da non associati (totale € 1306,00).

Gli interessi netti ammontano a € 157,86 dei quali 0,0 maturati sul c/c Postale, 31,34 su libretto postale e 126,53 su buoni fruttiferi postali.

Il congresso UECI del 2012 ha avuto entrate per € 8220,00 compresi i contributi volontari.

Le offerte liberali per l'UECI e per attività di beneficenza ammontano a € 2415,60. Queste offerte comprendono 170 € dalla vendita di cassette de la "Insulo de la Rozoj", offerte dalla fondazione DDM, un'unica offerta di 2000 € per il bonfarado in Africa.

La voce ricavo Pubblicazioni comprende la vendita di qualche libro, ma anche il contributo di A. Zecchin per la stampa del suo romanzo.

Uscite:

I gruppi locali con almeno 10 membri hanno diritto a € 2,10 per ogni membro ordinario e € 1,05 per ogni membro familiare o giovane. Ne hanno usufruito i gruppi di Vercelli, Milano, Treviso per un totale di € 57,75.

Le spese per la realizzazione e invio della rivista Katolika Sento continuano a rappresentare la maggiore voce di uscita (€ 2506,00).

Le spese per cancelleria e postali (€ 292,92) comprendono le lettere di convocazione dell'assemblea e la stampa dei bollettini C/C prestampati, ma non la spedizione di K.S.

Le uscite per la gestione e movimentazione del conto corrente postale (€169,63) hanno superato gli interessi maturati (€ 157,86).

Il congresso UECI ha comportato uscite di € 7369,68, quindi con un attivo di € 850,32 che rappresenta un risultato al di sopra di quanto in origine preventivato (€ 500).

Per beneficenza sono stati assegnati in totale € 724 euro agli orfani di Goma.

Nella voce propaganda è compreso il rinnovo triennale del sito internet (€ 89,52) e l'omaggio di un messale in esperanto al parroco della Cattedrale di Mazara del Vallo che ha celebrato la S.Messa in Esperanto durante il congresso FEI.

La voce pubblicazioni comprende l'acquisto di 10 Bibbie (in gran parte già vendute) e la stampa di 50 copie del romanzo Zecchin interamente pagata dal medesimo.

Bilancio:

Il bilancio finale presenta quindi un attivo di € 2143,46 che però comprende un'entrata per beneficenza di € 2000 che andranno in uscita nel 2013. La rivista Katolika Sento presenta una notevole perdita (1200 €) solo in parte compensata dall'attivo registrato dall'organizzazione del Congresso (850,32 €), molta della quale in realtà, svolta, a proprie spese da parte di generosi volontari.

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Rendiconto gestione 1/1/2012 - 31/12/2012

ENTRATE EFFETTIVE

Quote associative	1066,57		
Abbonamenti a Katolika Sento	1306,00		
Offerte a favore UECI	160,60		
Interessi Titoli e Depositi	157,86		
Quote Congresso UECI	7945,00		
Contributi Congresso UECI	275,00		
Ricavo Pubblicazioni	1019,81		
Pro-Alfabetizzazione	0,00		
Beneficenza	2255,00		
Propaganda	0,00		
TOTALE		€	14185,84

USCITE EFFETTIVE

Quote ai Gruppi Locali	-57,75		
Stampa e spedizione Katolika Sento	-2506,00		
Cancelleria, spese postali, bollettini C/C.	-292,92		
Gestione conti bancari	-169,63		
Congresso UECI	-7369,68		
Alfabetizzazione	0,00		
Beneficenza	-724,00		
Sito Internet/Propaganda	-139,52		
Pubblicazioni	-656,68		
TOTALE		€	-11916,18

ENTRATE PER PARTITE DI GIRO

Quote per IKUE	172,93		
Abbonamenti a Espero Katolika	890,40		
Abbonamenti a Dia Regno	40,00		
Iscrizioni al congresso IKUE	0,00		
TOTALE		€	1103,33

USCITE PER PARTITE DI GIRO

Quote per IKUE	-172,93		
Abbonamenti a Espero Katolika	-890,40		
Abbonamenti a Dia Regno	-40,00		
Iscrizioni al congresso IKUE	0,00		
TOTALE		€	-1103,33

SALDO FINALE		€	2269,66
---------------------	--	----------	----------------

SITUAZIONE PATRIMONIALE:

Al 31/12/2012 sono in cassa € 14788,83

così allocati:

€ 4208,59 su c/c € 5705,04 su libretto postale, € 5624,88 in buoni postali e -881,68 contante.
e così suddivisi nei vari fondi:

€ 9946,87 UECI, € -751,00 Alfabetizzazione, € 2104,00 Premi, € 2582,28 Soci Vitalizi

Avvisi per il 27° Congresso UECI di Caprino Bergamasco



Il 27° congresso si terrà presso il Collegio Celana di Caprino Bergamasco dal 24 al 28 maggio 2013. Già iniziano a pervenire le prime adesioni. La località è facilmente raggiungibile sia in auto sia in treno.

In auto: dall'autostrada A4 (Torino-Venezia) uscire al casello di Dalmine direzione Lecco; un chilometro dopo Pontida prendere l'indicazione per Caprino.

In treno: linea Bergamo-Lecco; scendere alla stazione di Cisano-Caprino Bergamasco. Metteremo a disposizione un'auto o un pulmino per trasportarvi al Collegio di Cesana che si trova a circa tre chilometri.

Nota importante: Il collegio può ospitare parecchie centinaia di persone, tuttavia, se saremo numerosi, come si spera, non potremo garantire a tutti camera singola, con servizi. Gli ultimi si dovranno servire dei bagni in comune. A costoro verrà riconosciuto uno sconto di 20 euro. Il medesimo sconto verrà riconosciuto anche a chi volontariamente sceglierà una camera senza servizi, per questo nell'aligilo abbiamo previsto questa opzione. Purtroppo il complesso è in corso di ristrutturazione e si prevedeva per quella data una maggiore disponibilità di camere con bagno. Ce ne scusiamo e speriamo che il piccolo disagio non sia un motivo per non partecipare.

NORME E QUOTE ASSOCIATIVE PER L'ANNO 2013 (Attenzione l'iscrizione all'UECI è aumentata di un euro)

Associato ordinario <i>con Katolika Sento</i> (SO)	22,00 €
Associato giovane <i>con Katolika Sento</i> (SG)	11,00 €
Associato familiare <i>senza Katolika Sento</i> (SF)	11,00 €
Associato ordinario <i>con Espero Katolika</i> (SOE)	43,00 €
Associato sostenitore <i>senza Katolika Sento</i> (SS)	43,00 €
Associato sostenitore <i>con Espero Katolika</i> (SSE)	86,00 €
Solo abbonamento a <i>Katolika Sento</i> (AK)	10,00 €
Solo abbonamento a <i>Espero Katolika</i> (AE)	21,00 €

È associato giovane chi non ha superato i 25 anni. È associato familiare chi convive con altro associato. Specificare nella causale del versamento la categoria dell'associato, l'anno di nascita dei giovani, l'esatto indirizzo per il recapito del periodico K.S., la destinazione di eventuali offerte.

I versamenti vanno fatti sul C.C. Postale n. 47127675 *Unione Esperantista Cattolica Italiana U.E.C.I*
codice IBAN: IT66 R076 0101 6000 0004 7127 675 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX

Nota: Sull'etichetta/indirizzo con la quale avete ricevuto questa copia di *Katolika Sento* è indicata la sigla associativa e l'anno di scadenza dell'abbonamento.

AMUZE

Ĉiuj ajn rajtas kontribui sendante al ni siajn humoraĵojn, kondiĉe ke ili estu en Esperanto.



(el www.gioba.it) - sendis Tiziana Fossati

Genezo

La paroĥestro parolas al la infanoj pri la kreo de la homo. Je la fino Peĉjo diras:

- Mia paĉjo diradas, ke ni devenas el la simioj.
- Diru al via patro, ke la historio de via familio ne koncernas nin.

Senpekulo

Pia katolika kristano, antaŭ Pasko sin turnas al sia paroĥestro:

- Mi devus iri konfesi miajn pekojn. Mi bone

ekzamenis mian konsciencon, sed mi ne trovis eĉ unu pekon. Kiel do mi povas respekti la precepton de la Eklezio, kiu postulas, ke oni devas konfesi almenaŭ unu fojon jare?

- Iru viziti vian amikon, kaj batu lin senkompatate.

Li iris kaj faris tion, sed kiam li jam estis foriranta alvenis la edzino de lia amiko, kiu diris:

- Vi tute ne imagas kian bonan agon hodiaŭ vi faris batante lin!

Ĉe psikiatro

- Doktoro, vi devas helpi min. Mi havas problemojn koncerne mian identecon. Ĉiuj ne atentis min. Neniu zorgas pri mi. Oni preterlasas mian personon. Neniu aŭskultas min, kiam mi parolas.

- Eniru la postan klienton!!

(sendis Carlo Sarandrea)

Ĉe ginekologo

- Sinjorino, mi havas por vi belegan novaĵon.

- Mi preferas, ke vi nomu min fraŭlino.

- Do, tiukaze temas pri malbela novaĵo.

(sendis Dario Rodriguez)

Alfabeto

- Peĉjo, ĉu vi lernis parkere la alfabeton? Kiuj literoj venas post la litero A?

- Ĉiuj aliaj.

La Sankta Spirito

La patrino sendas Peĉjon por aĉeti ion ĉe malapuda bazaro, pro tio li prenas la biciklon kaj foriras. Pasante antaŭ la preĝejo alvokas lin la paroĥestro:

- Kien vi kuras? Eniru kelkajn minutojn en la preĝejon por preĝi iomete.

- Mi ne povas, ĉar mi havas la biciklon. Mi ne volas, ke oni forrabu ĝin.

- Ne timu. Lasu ĝin antaŭ la pordo: dum kelkaj minutoj la Sankta Spirito gardos ĝin.

Li eniras kaj komencas preĝi:

- El la nomo de la Patro kaj de la Filo.

- Kaj kie estas la Sankta Spirito?

- Li estas ekstere por gardi mian biciklon.

(sendis Ugo Tonini)

